

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 gennaio 2012, n. 1.

Disposizioni in materia di aziende turistiche. Modifiche di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazioni alla legge regionale
6 luglio 1984, n. 33)*

1. Al comma 3 dell'articolo 3bis della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), le parole: "entro e non oltre dieci giorni" sono sostituite dalle seguenti: "entro e non oltre trenta giorni".
2. Dopo la lettera b) del comma 4 dell'articolo 12 della l.r. 33/1984, è aggiunta la seguente:

"bbis) omette di prestare anche solo uno dei servizi previsti tra i requisiti obbligatori per ciascun livello di classificazione."
3. Al comma 6 dell'articolo 12 della l.r. 33/1984 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "e, limitatamente alle ipotesi di cui al comma 4, può altresì essere adottato il provvedimento di revisione della classificazione la cui efficacia non deve essere inferiore ad un anno."

Art. 2

*(Modificazioni alla legge regionale
29 maggio 1996, n. 11)*

1. Il comma 2 dell'articolo 16bis della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), è sostituito dal seguente:

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 30 janvier 2012,

portant dispositions en matière d'entreprises touristiques et modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}

*(Modification de la loi régionale
n° 33 du 6 juillet 1984)*

1. Au troisième alinéa de l'art. 3 bis de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Normes de classement des établissements hôteliers), les mots: «sous dix jours, délai de rigueur» sont remplacés par les mots: «sous trente jours, délai de rigueur».
2. Après la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 33/1984, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

«b bis) Omet de fournir ne serait-ce qu'un seul des services prévus au nombre des conditions obligatoires pour chaque niveau de classement;».
3. À la fin du sixième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 33/1984 sont ajoutés les mots: «et, limitativement aux cas visés au quatrième alinéa du présent article, il est possible de prendre l'acte de révision du classement, dont l'efficacité ne doit pas être inférieure à une année.».

Art. 2

*(Modification de la loi régionale
n° 11 du 29 mai 1996)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 16 bis de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

- “2. L'attività di bed & breakfast - chambre et petit-déjeuner è svolta avvalendosi della normale organizzazione familiare.”.
2. Dopo il comma 2 dell'articolo 16bis della l.r. 11/1996, sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:
- “2bis. Il servizio di prima colazione deve essere fornito esclusivamente a chi è alloggiato e può essere assicurato utilizzando:
- a) alimenti e bevande confezionati senza alcuna manipolazione;
 - b) alimenti e bevande che richiedono manipolazione.”.
3. Dopo il comma 2bis dell'articolo 16bis della l.r. 11/1996, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:
- “2ter. La somministrazione di alimenti e bevande ai sensi del comma 2bis, lettera b), non rientra nell'ambito di applicazione del regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari, e può essere esercitata a condizione che il soggetto gestore del bed & breakfast – chambre et petit déjeuner sia in possesso, alla data di presentazione della segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) di cui all'articolo 16quater, di uno dei requisiti professionali di cui all'articolo 71, comma 6, del decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59 (Attuazione della direttiva 2006/123/CE relativa ai servizi nel mercato interno). In mancanza di detto requisito professionale, il soggetto gestore deve frequentare, con esito positivo, il corso professionale di cui all'articolo 6, comma 4, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13), limitatamente alle materie inerenti all'igiene nella manipolazione degli alimenti.”.
4. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 16quater della l.r. 11/1996, dopo le parole: “comma 1bis,” sono aggiunte le seguenti: “16bis, comma 2ter.”.
5. Al comma 5 dell'articolo 17 della l.r. 11/1996, le parole: “di tre o più unità abitative” sono sostituite dalle seguenti: “di due o più unità abitative”.
6. Il comma 3 dell'articolo 18 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:
- “3. In deroga a quanto previsto dagli articoli 73 e 74 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle
- «2.L'activité de bed & breakfast - chambre et petit-déjeuner est exercée suivant l'organisation familiale ordinaire.».
2. Après le deuxième alinéa de l'art. 16 bis de la LR n° 11/1996, tel qu'il résulte du premier alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- «2 bis.Le petit-déjeuner, qui est servi uniquement aux personnes logées, peut être composé :
- a) De boissons et d'aliments conditionnés ne devant subir aucune manipulation ;
 - b) De boissons et d'aliments nécessitant une manipulation.».
3. Après le deuxième alinéa bis de l'art. 16 bis de la LR n° 11/1996, tel qu'il résulte du deuxième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- «2 ter. La fourniture d'aliments et de boissons au sens de la lettre b) du deuxième alinéa bis du présent article ne relève pas du domaine d'application du règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires et peut être effectuée à condition que le gestionnaire du bed & breakfast – chambre et petit-déjeuner justifie, à la date de présentation de la déclaration certifiée de début d'activité (SCIA) visée à l'art. 16 quater de la présente loi, de l'une des qualités professionnelles requises au sens du sixième alinéa de l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010 (Application de la directive 2006/123/CE relative aux services dans le marché intérieur). À défaut de ladite qualité professionnelle, le gestionnaire susmentionné doit suivre avec succès le cours visé au quatrième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996), limitativement aux matières ayant trait à l'hygiène lors de la manipulation des aliments.».
4. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 16 quater de la LR n° 11/1996, après les mots : «premier alinéa bis,» sont ajoutés les mots : «deuxième alinéa ter de l'art. 16 bis,».
5. Au cinquième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 11/1996, les mots : «de trois logements ou plus» sont remplacés par les mots «de deux logements ou plus».
6. Le troisième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 11/1996 est remplacé un alinéa ainsi rédigé :
- «3.Par dérogation aux dispositions des art. 73 et 74 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en

d'Aosta), e dagli strumenti urbanistici comunali, l'utilizzo di unità abitative aventi destinazione d'uso ad abitazione temporanea ai sensi dell'articolo 73, comma 2, lettera dbis), della medesima legge in forma di case e appartamenti per vacanze può non comportare il mutamento della loro destinazione d'uso.”.

7. Al comma 2 dell'articolo 20 della l.r. 11/1996, le parole: “entro e non oltre dieci giorni” sono sostituite dalle seguenti: “entro e non oltre trenta giorni”.

Art. 3
(Modificazione alla legge regionale
6 aprile 1998, n. 11)

1. Al comma 1 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

“Tali disposizioni si applicano anche:

- a) agli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla l.r. 1/2006 che, pur avendo ottenuto l'autorizzazione comunale all'esercizio dell'attività, non siano in attività o la cui attività sia temporaneamente cessata, purché non ne sia stata mutata la destinazione;
- b) alle strutture in fase di realizzazione, assentite da concessione edilizia con espressa destinazione ad esercizio di somministrazione di alimenti e bevande, ancorché eventualmente non ultimate. In tale caso, la concessione edilizia deve essere stata rilasciata antecedentemente alla data del 31 marzo 2010 e per volume esistente si intende il volume concessionato.”.

Art. 4
(Modificazione alla legge regionale
4 settembre 2001, n. 19)

1. Al comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), le parole: “di fabbricati o porzioni di fabbricati” sono soppresse.

Art. 5
(Modificazioni alla legge regionale
24 giugno 2002, n. 8)

1. Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 (Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della legge regionale 22 luglio 1980, n. 34), è sostituito dal seguente:

“4. Nei campeggi sono ammesse, nel limite del 30 per cento della ricettività totale, la realizzazione di alle-

Vallée d'Aoste) et des documents d'urbanisme communaux, l'utilisation de logements destinés à usage d'habitation temporaire au sens de la lettre d bis) du deuxième alinéa de l'art. 73 de ladite loi en tant que maisons et appartements pour les vacances peut ne pas entraîner de changement au niveau de leur destination d'usage.».

7. Au deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/1996, les mots: «sous dix jours, délai de rigueur» sont remplacés par les mots: «sous trente jours, délai de rigueur».

Art. 3
(Modification de la loi régionale
n° 11 du 6 avril 1998)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 90 bis de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), il est ajouté ce qui suit :

« Lesdites dispositions s'appliquent également :

- a) Aux établissements de fourniture d'aliments et de boissons visés à la LR n° 1/2006 qui, bien que titulaires de l'autorisation communale, n'exercent pas leur activité ou ont cessé temporairement celle-ci, à condition que leur destination n'ait pas été modifiée;
- b) Aux structures en cours de réalisation destinées, au sens du permis de construire y afférent, à accueillir des établissements de fourniture d'aliments et de boissons, même si elles n'ont pas encore été achevées. En cette occurrence, le permis de construire doit avoir été délivré avant le 31 mars 2010 et l'on considère comme volume existant le volume autorisé par ledit permis.».

Art. 4
(Modification de la loi régionale
n° 19 du 4 septembre 2001)

1. Au premier alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales), les mots: «d'immeubles ou de parties d'immeubles» sont supprimés.

Art. 5
(Modification de la loi régionale
n° 8 du 24 juin 2002)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«4. Sur les terrains de camping-caravanage, il est possible de réaliser des équipements fixes destinés à

stimenti fissi destinati ad unità abitative per il soggiorno dei turisti nonché l'installazione degli allestimenti mobili di cui all'articolo 4, comma 2bis.”.

2. Il comma 5 dell'articolo 2 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

“5. Nei villaggi turistici sono ammesse, nel limite del 70 per cento della ricettività totale, la realizzazione di allestimenti fissi destinati ad unità abitative per il soggiorno dei turisti nonché l'installazione degli allestimenti mobili di cui all'articolo 4, comma 2bis. La capacità ricettiva dei predetti allestimenti mobili non può comunque superare il 30 per cento della ricettività totale.”.

3. Al comma 4 dell'articolo 3 della l.r. 8/2002, le parole: “di strutture ancorate al suolo; è altresì vietata la locazione delle stesse” sono sostituite dalle seguenti: “di singoli allestimenti fissi destinati ad unità abitative per il soggiorno dei turisti, di cui all'articolo 4, comma 2; è altresì vietata la locazione degli stessi”.

4. Il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

“2. La realizzazione delle strutture di un complesso ricettivo all'aperto, intendendosi per tali sia gli immobili destinati ai servizi comuni sia quelli costituiti da allestimenti fissi destinati ad unità abitative per il soggiorno dei turisti, è soggetta al rilascio del prescritto titolo abilitativo secondo le disposizioni vigenti in materia.”.

5. Il comma 2bis dell'articolo 4 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

“2bis. Nei complessi ricettivi all'aperto, gli allestimenti mobili dotati di meccanismi di rotazione in grado di consentirne lo spostamento, quali roulotte, caravan, autocaravan, o case mobili, comunque denominati, e relativi accessori e pertinenze, incardinati temporaneamente al suolo con accorgimenti tecnici finalizzati a garantirne la materiale stabilità ma diretti a soddisfare esclusivamente esigenze turistiche, e non assimilabili, per funzioni e dimensioni, alle abitazioni o strutture a carattere residenziale, non sono equiparabili alle costruzioni e non sono soggetti al rilascio del titolo abilitativo di tipo edilizio ai sensi della normativa urbanistica vigente. Ai fini di cui al presente comma, gli allestimenti mobili s'intendono incardinati temporaneamente al suolo qualora siano dotati di:

- a) allacciamenti alla rete idrica e fognaria rimovibili in qualsiasi momento;

usage d'habitation au profit des touristes dans la limite de 30 p. 100 de la capacité d'accueil globale, ainsi que d'aménager les équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis de l'art. 4 de la présente loi. ».

2. Le cinquième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 8/2002 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«5. Dans les parcs résidentiels, il est possible de réaliser des équipements fixes destinés à usage d'habitation au profit des touristes dans la limite de 70 p. 100 de la capacité d'accueil globale, ainsi que d'aménager les équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis de l'art. 4 de la présente loi. En tout état de cause, la capacité d'accueil des équipements mobiles susdits ne peut dépasser 30 p. 100 de la capacité d'accueil globale.».

3. Au quatrième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 8/2002, les mots : «de structures ancrées au sol est interdite; il en va de même pour leur location» sont remplacés par les mots : «des équipements fixes destinés à usage d'habitation au profit des touristes visés au deuxième alinéa de l'art. 4 de la présente loi; il en va de même pour leur location».

4. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 8/2002 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Aux fins de la réalisation des structures des centres d'hébergement de plein air, comprenant tant les immeubles destinés aux services communs que les équipements fixes à usage d'habitation au profit des touristes, le titre d'urbanisme y afférent doit être obtenu au sens des dispositions en vigueur en la matière.».

5. Le deuxième alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 8/2002 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Dans les centres d'hébergement de plein air, les équipements mobiles dotés de mécanismes de roulement qui en permettent le déplacement – tels que les roulotte, les caravanes, les autocaravanes et les mobile homes, quelle que soit leur dénomination – ainsi que leurs accessoires, temporairement ancrés au sol par des dispositifs visant à en assurer la stabilité, mais destinés uniquement à satisfaire aux exigences touristiques et ne pouvant être assimilés, du fait de leur fonction et de leurs dimensions, à des habitations ou à des structures d'hébergement, ne peuvent être considérés comme des constructions et ne nécessitent donc pas de permis de construire au sens des dispositions en vigueur en la matière. Aux fins du présent alinéa, les équipements mobiles sont considérés comme temporairement ancrés au sol lorsqu'ils sont dotés :

- a) De branchements eau et égouts pouvant être démontés à tout moment;

- b) meccanismi di rotazione conservati in funzione.”.
6. Dopo il comma 2bis dell'articolo 4 della l.r. 8/2002, sostituito dal comma 5, è aggiunto il seguente:
- «2ter. I Comuni definiscono, nel rispetto delle norme e degli strumenti urbanistici vigenti, con proprio atto da adottare di concerto con la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e, nei casi in cui l'installazione ricada in ambiti tutelati ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137), con la struttura regionale competente in materia di tutela del paesaggio e beni culturali, i criteri e le modalità per l'installazione degli allestimenti mobili di cui al comma 2bis, nonché le relative caratteristiche e tipologie costruttive.”.
7. Dopo il comma 2ter dell'articolo 4 della l.r. 8/2002, introdotto dal comma 6, è aggiunto il seguente:
- «2quater. L'installazione degli allestimenti mobili di cui al comma 2bis è dichiarata nella segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) di cui all'articolo 6, è soggetta alla disciplina di cui all'articolo 6bis ed è effettuata in conformità alle disposizioni contenute nell'atto di cui al comma 2ter.”.
8. Dopo il comma 2quater dell'articolo 4 della l.r. 8/2002, introdotto dal comma 7, è aggiunto il seguente:
- «2quinquies. Gli allestimenti mobili di cui al comma 2bis che non rispondono alle caratteristiche e alle tipologie costruttive prescritte nell'atto di cui al comma 2ter e che sono installati secondo criteri e modalità difformi da quelli previsti nel medesimo atto devono essere rimossi, a cura e spese del proprietario, entro quindici giorni dalla data di comunicazione della violazione.”.
9. Dopo il comma 2quinquies dell'articolo 4 della l.r. 8/2002, introdotto dal comma 8, è aggiunto il seguente:
- «2sexies. A tutela della pubblica incolumità, è vietata l'installazione degli allestimenti mobili di cui al comma 2bis nelle aree classificate ad elevata e media pericolosità nelle apposite cartogra-
- b) De mécanismes de roulement en état de fonctionnement.».
6. Après le deuxième alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du cinquième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- «2 ter. Les Communes établissent, dans le respect des dispositions et des documents d'urbanisme en vigueur, les critères et les modalités d'installation des équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis du présent article, ainsi que les caractéristiques et les typologies de construction y afférentes, et ce, par un acte pris de concert avec la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil et, si l'installation a lieu dans les zones protégées aux termes du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002), avec la structure régionale compétente en matière de paysage et de biens culturels.».
7. Après le deuxième alinéa ter de l'art. 4 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du sixième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- «2 quater. L'installation des équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis ci-dessus doit figurer dans la déclaration certifiée de début d'activité (SCIA) visée à l'art. 6 de la présente loi, tombe sous le coup des dispositions de l'art. 6 bis de celle-ci et doit être effectuée conformément aux dispositions contenues dans l'acte visé au troisième alinéa ter du présent article.»
8. Après le deuxième alinéa quater de l'art. 4 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du septième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- «2 quinquies. Les équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis ci-dessus qui ne répondent pas aux caractéristiques et aux typologies de construction établies par l'acte visé au deuxième alinéa ter et qui sont installés suivant des critères et des modalités non conformes à ceux prévus dans l'acte susdit doivent être démontés par les soins et aux frais de leur propriétaire, et ce, dans les quinze jours qui suivent la date de communication de la violation en cause.».
9. Après le deuxième alinéa quinquies de l'art. 4 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du huitième alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
- «2 sexies. Aux fins de la protection de la sécurité publique, l'installation des équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis du présent article est interdite dans les zones classées comme étant for-

fie di cui agli articoli 35, 36 e 37 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).”.

10. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 4 della l.r. 8/2002 è sostituita dalla seguente:

“c) i parametri e gli indici urbanistico-edilizi da assegnare per la realizzazione delle strutture di cui al comma 2.”.

11. Al comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 8/2002, le parole: “non oltre dieci giorni” sono sostituite dalle seguenti: “non oltre trenta giorni”.

12. Al comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 8/2002, le parole: “commi 1, 2 e 4” sono sostituite dalle seguenti: “commi 1 e 4”.

13. Dopo il comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 8/2002, modificato dal comma 12, è inserito il seguente:

“2bis. Il titolare del complesso ricettivo all'aperto che violi le prescrizioni di cui agli articoli 2, commi 4 e 5, 4, comma 2bis, e dell'atto di cui all'articolo 4, comma 2ter, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 5.200.”.

Art. 6
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) la lettera d) del comma 2 dell'articolo 16quater della l.r. 11/1996;
- b) il comma 5bis dell'articolo 2 della l.r. 8/2002;
- c) il comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 8/2002.

Art. 7
(Disposizione transitoria)

1. Nelle more dell'approvazione dell'atto di cui all'articolo 4, comma 2ter, della l.r. 8/2002, inserito dall'articolo 5, comma 6, della presente legge, i gestori dei complessi ricettivi all'aperto che intendono installare gli allestimenti mobili di cui all'articolo 4, comma 2bis, della l.r. 8/2002, inserito dall'articolo 5, comma 5, della presente legge, presentano al Comune territorialmente competente apposita istanza corredata di un elaborato tecnico-descrittivo e di una relazione che illustri e motivi l'intervento. Il Comune, entro sessanta giorni dalla data di ricevimento dell'istanza, decide motivatamente in merito al suo accoglimento, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e, nei

tement ou moyennement dangereuses dans les cartographies y afférentes, visées aux art. 35, 36 et 37 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).».

10. La lettre c) du troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 8/2002 est remplacée par une lettre ainsi rédigée:

«c) Les paramètres et les indices en matière d'urbanisme et de construction applicables aux fins de la réalisation des structures visées au deuxième alinéa du présent article.».

11. Au troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 8/2002, les mots: «sous dix jours, délai de rigueur» sont remplacés par les mots: «sous trente jours, délai de rigueur».

12. Au deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 8/2002, les mots «premier, deuxième et quatrième alinéas» sont remplacés par les mots: «premier et quatrième alinéas».

13. Après le deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du douzième alinéa ci-dessus, il est inséré un alinéa ainsi rédigé:

«2 bis. Le titulaire d'un centre d'hébergement de plein air qui violerait les prescriptions prévues par les quatrième et cinquième alinéas de l'art. 2, par l'alinéa 2 bis de l'art. 4 et par l'acte visé au troisième alinéa ter de l'art. 4 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 1 000 à 5 200 euros.».

Art. 6
(Abrogations)

1. Les dispositions indiquées ci-après sont abrogées:

- a) La lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 16 quater de la LR n° 11/1996;
- b) Le cinquième alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 8/2002;
- c) Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 8/2002.

Art. 7
(Disposition transitoire)

1. Dans l'attente de l'approbation de l'acte visé au deuxième alinéa ter de l'art. 4 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du sixième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, les gestionnaires des centres d'hébergement de plein air qui entendent installer les équipements mobiles visés au deuxième alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, doivent adresser à la Commune territorialement compétente une demande assortie d'un document technique et descriptif et d'un rapport illustrant et motivant l'intervention. Dans les soixante jours qui suivent la date de réception de ladite demande, la Commune décide, de manière motivée, au sujet de l'accueil de celle-ci, sur avis favo-

casi in cui l'installazione ricada in ambiti tutelati ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137), della struttura regionale competente in materia di tutela del paesaggio e beni culturali.

Art. 8
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 30 gennaio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 172;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2886 del 2 dicembre 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 6 dicembre 2011;
- Assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 14 dicembre 2011;
- Assegnata alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 14 dicembre 2011;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 11 gennaio 2012;
- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti III-IV, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 17 gennaio 2012, con emendamenti e relazione del Consigliere BIELER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25 gennaio 2012 con deliberazione n. 2198/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 27 gennaio 2012;

table de la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil et, si l'installation est prévue dans les zones protégées au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002), de la structure régionale compétente en matière de protection du paysage et des biens culturels.

Art. 8
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 172;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 2886 du 2 décembre 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 6 décembre 2011;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 14 décembre 2011;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 14 décembre 2011;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 11 janvier 2012;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil III-IV, réunies en séance conjointe, qui ont exprimé leur avis en date du 17 janvier 2012, avec amendement et rapport du Conseiller BIELER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25 janvier 2012 délibération n. 2198/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 27 janvier 2012;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
30 gennaio 2012, n. 1.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 3bis della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

“3. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità, indicati nella SCIA, è comunicata entro e non oltre dieci giorni dal suo verificarsi, al Comune competente per territorio che provvede con le modalità di cui all'articolo 3ter. Il Comune provvede inoltre ad informare la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e l'Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo, di seguito denominato Office régional.”.

⁽²⁾ Il comma 6 dell'articolo 12 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

“6. In caso di recidiva, le sanzioni di cui al presente articolo sono raddoppiate.”.

Note all'articolo 2:

⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 16bis della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:

“2. L'attività di bed & breakfast - chambre et petit déjeuner è svolta avvalendosi della normale organizzazione familiare e fornendo, esclusivamente a chi è alloggiato, cibi e bevande confezionati per la prima colazione senza alcuna manipolazione.”.

⁽⁴⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 16quater della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:

“b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 16ter, nonché il numero e l'ubicazione delle camere destinate all'attività ricettiva, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;

⁽⁵⁾ Il comma 5 dell'articolo 17 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:

“5. Agli effetti della presente legge si considera gestione di case e appartamenti per vacanze la gestione non occasionale e organizzata di tre o più unità abitative ad uso turistico.”.

⁽⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 18 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:

“3. L'utilizzo delle predette unità secondo le modalità previste nella presente legge non ne comporta, ai fini urbanistici, la modifica della destinazione d'uso.”.

⁽⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevede quanto segue:

“2. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità, indicati nella SCIA è comunicata, entro e non oltre dieci giorni dal suo verificarsi, al Comune competente per territorio che provvede con le modalità di cui al comma 1.”.

Nota all'articolo 3:

⁽⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 90bis della legge 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

“1. Gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13), possono formare oggetto di ampliamento mediante il mutamento di destinazione d'uso di volumi preesistenti o interventi che comportino incremento volumetrico, purché in misura non superiore al 40 per cento del volume esistente alla data del 31 marzo 2010, nel rispetto dei requisiti igienico-sanitari, ai sensi della normativa vigente in materia. Gli esercizi oggetto di ampliamento ai sensi del presente comma possono altresì essere oggetto di cambio di destinazione d'uso in alberghi o in residenze turistico-alberghiere, come definiti dall'articolo 2, commi 3 e 4, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), o in affittacamere, come definiti dall'articolo 14 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere).”.

Nota all'articolo 4:

⁽⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

“1. Le agevolazioni relative alle spese di acquisto di fabbricati o porzioni di fabbricati di cui agli articoli 4, comma 2, lettera b), e 9, comma 2, lettera b), non sono ripetibili, per il medesimo immobile, se non sono trascorsi più di dieci anni dalla stipulazione del precedente contratto di mutuo.”.

Note all'articolo 5:

⁽¹⁰⁾ Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“4. Nei campeggi, il gestore può destinare ai turisti allestimenti fissi e piazzole attrezzate con allestimenti mobili, la cui capacità ricettiva complessiva non superi il 30 per cento della ricettività totale; in ogni caso, la capacità riferita alle piazzole libere, a di-

sposizione della clientela itinerante, non dev'essere inferiore al 70 per cento della ricettività massima.”.

- ⁽¹¹⁾ Il comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“5. Nei villaggi turistici, il gestore può destinare ai turisti allestimenti fissi, la cui capacità ricettiva complessiva non superi il 70 per cento della ricettività totale; in ogni caso, la capacità ricettiva riferita alle piazzole libere, a disposizione della clientela itinerante, non deve essere inferiore al 30 per cento della ricettività massima.”.

- ⁽¹²⁾ Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“4. È vietata la vendita di piazzole e di strutture ancorate al suolo; è altresì vietata la locazione delle stesse per periodi pluriennali e qualsiasi altra forma di cessione in godimento che possa far venire meno, anche parzialmente, il carattere di pubblico esercizio unitario delle aziende ricettive all'aperto.”.

- ⁽¹³⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“2. La realizzazione delle opere di un complesso ricettivo all'aperto, intendendosi per tali sia quelle relative alle strutture destinate ai servizi comuni, sia quelle relative agli allestimenti fissi destinati ad unità abitative, è soggetta al rilascio del prescritto titolo abilitativo, secondo le disposizioni vigenti in materia.”.

- ⁽¹⁴⁾ Il comma 2bis dell'articolo 4 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“2bis. Le strutture abitative che, pur avendo la parvenza di mobilità, in quanto dotate di congegni che potenzialmente ne consentono gli spostamenti, sono incardinate al suolo con accorgimenti tecnici finalizzati a garantirne la materiale stabilità e sono oggettivamente destinate a soddisfare esigenze non temporanee, costituiscono trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio e sono equiparate alle costruzioni, ai fini del rilascio del prescritto titolo abilitativo, secondo le disposizioni vigenti in materia.”.

- ⁽¹⁵⁾ La lettera c) del comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“c) i parametri e gli indici urbanistico-edilizi da assegnare per la realizzazione degli immobili destinati

agli edifici di servizio e agli allestimenti fissi destinati ad unità abitative per il soggiorno delle persone alloggiate.”.

- ⁽¹⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“3. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità, indicati nella SCIA, è comunicata entro e non oltre dieci giorni dal suo verificarsi, al Comune competente per territorio che provvede con le modalità di cui all'articolo 6bis. Il Comune provvede inoltre ad informare la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e l'Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo, di seguito denominato Office régional.”.

- ⁽¹⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“2. Il titolare del complesso ricettivo all'aperto (1a) che eserciti l'attività in violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 3, commi 1, 2 e 4, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 5.200.”.

Note all'articolo 6:

- ⁽¹⁸⁾ La lettera d) del comma 2 dell'articolo 16quater della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

“d) gli estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.”.

- ⁽¹⁹⁾ Il comma 5bis dell'articolo 2 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“5bis. Ai fini del calcolo delle percentuali di cui ai commi 4 e 5, concernenti la capacità ricettiva complessiva, si tiene conto dei soli allestimenti fissi e delle strutture abitative in possesso delle caratteristiche di cui all'articolo 4, comma 2bis, per i quali è stato rilasciato il prescritto titolo abilitativo, secondo le disposizioni vigenti in materia.”.

- ⁽²⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

“2. Sono vietati gli allacciamenti e gli ancoraggi al suolo che determinino di fatto modifiche non prontamente reversibili dell'inderogabile carattere di mobilità dei mezzi di soggiorno presenti all'interno dei complessi ricettivi all'aperto.”.

Legge regionale 30 gennaio 2012, n. 2.

Modificazioni alle leggi regionali 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), e 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
5 SETTEMBRE 1991, N. 44

Art. 1
(Modificazione all'articolo 2)

1. Alla lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), dopo le parole: "produzione di sabots" sono aggiunte le seguenti: "di AYAS".

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 3)

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 44/1991 è sostituito dal seguente:

"1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione può concedere, nei limiti degli stanziamenti di bilancio definiti ai sensi dell'articolo 6, contributi a favore di società cooperative iscritte nel registro regionale degli enti cooperativi di cui all'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), che esercitano le attività di produzione di cui all'articolo 2, per le seguenti iniziative:".

2. La lettera cbis) del comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 44/1991 è sostituita dalla seguente:

"cbis) acquisto di scorte e di attrezzature correlate alla produzione, nonché spese relative alla manutenzione delle medesime.".

3. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 44/1991, come modificato dai commi 1 e 2, è inserito il seguente:

Loi régionale n° 2 du 30 janvier 2012,

portant modification des lois régionales n° 44 du 5 septembre 1991 (Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles) et n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER
MODIFICATION DE LA LOI REGIONALE
N° 44 DU 5 SEPTEMBRE 1991

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 2)

1. À la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991 (Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles), après les mots : « production des sabots » sont ajoutés les mots : « d'AYAS ».

Art. 2
(Modification de l'art. 3)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 44/1991 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région peut accorder, dans les limites des crédits inscrits au budget au sens de l'art. 6 ci-après, des aides en faveur des sociétés coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives prévu par l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) qui exercent les activités de production indiquées à l'art. 2 de la présente loi, au titre des initiatives énumérées ci-après : ».

2. La lettre c bis) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 44/1991 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c bis) Achat de stocks et d'équipements liés à la production, ainsi que dépenses relatives à l'entretien de ceux-ci. ».

3. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 44/1991, tel qu'il a été modifié par les premier et deuxième alinéas du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

“1bis. La Giunta regionale, con propria deliberazione, sentito il Comitato tecnico di cui all’articolo 5 e previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, determina:

- a) le spese ammissibili, con riferimento alle iniziative di cui al comma 1;
- b) i criteri e le modalità di concessione e erogazione dei contributi.”.

Art. 3
(Abrogazione dell’articolo 4)

1. L’articolo 4 della l.r. 44/1991 è abrogato.

Art. 4
(Modificazioni all’articolo
5 della l.r. 44/1991)

1. L’alinea del comma 1 dell’articolo 5 della l.r. 44/1991 è sostituito dal seguente:

“1. Al fine di acquisire pareri consultivi e valutazioni su tematiche specifiche di cui alla presente legge, è istituito un Comitato tecnico nominato dalla Giunta regionale e composto da:”.

2. La lettera d) del comma 1 dell’articolo 5 della l.r. 44/1991 è sostituita dalla seguente:

“d) un esperto del settore dell’artigianato tipico, designato dall’Institut valdôtain de l’artisanat de tradition (IVAT);”.

3. Il comma 3 dell’articolo 5 della l.r. 44/1991 è sostituito dal seguente:

“3. Possono essere invitati a partecipare alle riunioni del Comitato, senza diritto di voto, i rappresentanti delle cooperative interessate, un rappresentante dell’associazione di assistenza e tutela alla quale aderisce la cooperativa stessa e ulteriori soggetti esperti nelle materie di cui alla presente legge.”.

4. Il comma 5 dell’articolo 5 della l.r. 44/1991 è sostituito dal seguente:

“5. Ai componenti del Comitato, che non siano dipendenti dell’Amministrazione regionale, spetta un gettone giornaliero di presenza per la partecipazione alle riunioni, il cui importo è stabilito con deliberazione della Giunta regionale.”.

Art. 5
(Disposizione transitoria)

1. Alle domande di contributo di cui alla l.r. 44/1991, riferite all’attività svolta nell’anno 2011, continuano ad applicarsi le convenzioni stipulate ai sensi dell’articolo 4 della l.r. 44/1991 medesima.

« 1 bis. Le Comité technique visé à l’art. 5 de la présente loi entendu et sur présentation du dossier y afférent à la commission compétente du Conseil, le Gouvernement régional fixe par délibération :

- a) Les dépenses éligibles, pour ce qui est des initiatives prévue par le premier alinéa ci-dessus ;
- b) Les critères et les modalités d’octroi et de versement des aides en cause. ».

Art. 3
(Abrogation de l’art. 4)

1. L’art. 4 de la LR n° 44/1991 est abrogé.

Art. 4
(Modification de l’art.
5 de la LR n° 44/1991)

1. Le chapeau du premier alinéa de l’art. 5 de la LR n° 44/1991 est remplacé comme suit :

« 1. Aux fins de l’obtention d’avis consultatifs et d’évaluations sur les thèmes spécifiques visés à la présente loi, un Comité technique est institué par le Gouvernement régional, composé comme suit : ».

2. La lettre d) du premier alinéa de l’art. 5 de la LR n° 44/1991 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« d) Un expert du secteur de l’artisanat typique, désigné par Institut valdôtain de l’artisanat de tradition (IVAT) ; ».

3. Le troisième alinéa de l’art. 5 de la LR n° 44/1991 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Un représentant de la coopérative concernée, un représentant de l’association d’assistance et de protection à laquelle celle-ci adhère et d’autres spécialistes dans les matières visées à la présente loi peuvent être invités à participer, sans droit de vote, aux réunions du Comité. ».

4. Le cinquième alinéa de l’art. 5 de la LR n° 44/1991 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 5. Les membres du Comité qui ne font pas partie de l’Administration régionale ont droit, pour chaque jour de participation aux réunions, à un jeton de présence dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional. ».

Art. 5
(Disposition transitoire)

1. Les conventions passées au sens de l’art. 4 de la LR n° 44/1991 continuent de s’appliquer aux demandes d’aide présentées au titre de ladite loi pour l’activité exercée en 2011.

CAPO II
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
21 GENNAIO 2003, N. 2

Art. 6
(Modificazione all'articolo 2)

1. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), è sostituito dal seguente:

«2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, sentiti l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT) ed il Comité des traditions valdôtaines, definisce l'elenco dei materiali di cui al comma 1, lettera e).».

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 9)

1. All'alinea del comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 2/2003, le parole: “, entro il termine perentorio del 30 settembre dell'anno precedente l'iniziativa,” sono soppresse.
2. Dopo il comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 2/2003, come modificato dal comma 1, è inserito il seguente:

«2bis. L'istanza di cui al comma 2 deve essere presentata entro il termine perentorio del 7 gennaio di ogni anno, fatta eccezione per le manifestazioni che si svolgono nel mese di gennaio, la cui scadenza è fissata entro il 30 settembre dell'anno precedente l'iniziativa e per le quali trova applicazione l'articolo 47, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione).».

Art. 8
(Modificazione all'articolo 12)

1. Il comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 2/2003 è sostituito dal seguente:

«1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 11, la Regione può concedere contributi per la copertura delle spese sostenute, comprese quelle relative alle prestazioni degli istruttori.».

Art. 9
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle

CHAPITRE II
MODIFICATION DE LA LOI REGIONALE
N° 2 DU 21 JANVIER 2003

Art. 6
(Modification de l'art. 2)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Le Gouvernement régional établit par délibération la liste des matériaux visés à la lettre e) du premier alinéa du présent article, l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT) et le Comité des traditions valdôtaines entendus. ».

Art. 7
(Modification de l'art. 11)

1. Au chapeau du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 2/2003, les mots : « avant le 30 septembre de l'année précédant ladite foire » sont supprimés.
2. Après le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 2/2003, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis) La demande visée au deuxième alinéa du présent article doit être déposée au plus tard le 7 janvier de chaque année, délai de rigueur, sauf pour ce qui est des manifestations qui se déroulent pendant le mois de janvier, pour lesquelles le délai de dépôt est fixé au 30 septembre de l'année précédente et qui tombent sous le coup des dispositions du sixième alinéa de l'art. 47 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion). ».

Art. 8
(Modification de l'art. 12)

1. Le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 2/2003, est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Aux fins de la réalisation des initiatives visées à l'art. 11 de la présente loi, la Région peut accorder des aides destinées à couvrir les dépenses supportées, y compris les dépenses relatives aux prestations des enseignants. ».

Art. 9
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée

d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 30 gennaio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 173;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2843 del 2 dicembre 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 6 dicembre 2011;
- Assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 12 dicembre 2011;
- Acquisito il parere della IV^a Commissione consiliare permanente espresso in data 10 gennaio 2012, su nuovo testo e relazione del Consigliere AGOSTINO;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25 gennaio 2012 con deliberazione n. 2197/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 27 gennaio 2012;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
30 gennaio 2012, n. 2.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

“[1. Ai fini della presente legge, si considerano produzioni artigianali tipiche e tradizionali della regione:]

d) la produzione di sabots;”.

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 173 ;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 2843 du 2 décembre 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 6 décembre 2011 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 12 décembre 2011 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 10 janvier 2012, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller AGOSTINO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25 janvier 2012 délibération n. 2197/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 27 janvier 2012 ;

“1. La Giunta regionale è autorizzata ad erogare contributi nei limiti complessivi della spesa prevista all'articolo 6, a favore di società cooperative iscritte nel registro regionale delle società cooperative e loro consorzi, di cui all'articolo 9 della legge regionale 1° giugno 1984, n. 16 (Disciplina dell'esercizio delle funzioni amministrative in materia di vigilanza e tutela delle società cooperative e loro consorzi), esercitanti le attività di produzione di cui all'articolo 2, per le seguenti iniziative:”.

⁽³⁾ La lettera cbis) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

“cbis) acquisto di scorte nell'importo massimo di euro 10.000 in un triennio.”.

Nota all'articolo 3:

⁽⁴⁾ L'articolo 4 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4
(Convenzioni)*

1. *L'erogazione dei contributi di cui all'articolo 3 è effettuata previa stipulazione di apposite convenzioni con le società cooperative interessate.*
2. *Le convenzioni prevedono:*
 - a) *l'importo e le modalità di erogazione dei contributi;*
 - b) *le specifiche azioni che le cooperative si impegnano ad eseguire.*
3. *Gli schemi di convenzione sono approvati dalla Giunta regionale, sentito il Comitato tecnico di cui all'articolo 5, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente.”.*

Note all'articolo 4:

- ⁽⁵⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. Il controllo sull'esecuzione delle convenzioni e sui risultati raggiunti è effettuato da un Comitato tecnico, nominato dalla Giunta regionale e composto da:”.

- ⁽⁶⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

“d) un esperto del settore dell'artigianato tipico, designato dall'Institut valdôtain pour l'artisanat typique;”.

- ⁽⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

“3. Quando il Comitato tratta questioni relative ad una singola cooperativa, del Comitato stesso fanno parte, senza diritto di voto, anche un rappresentante della cooperativa interessata ed un rappresentante dell'associazione di assistenza e tutela alla quale aderisce la cooperativa stessa.”.

- ⁽⁸⁾ Il comma 5 dell'articolo 5 della legge regionale 5 settem-

bre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

“5. Ai componenti del Comitato, non rivestenti la qualifica di assessore o di consigliere regionale, né dipendenti dall'Amministrazione regionale spetta un gettone giornaliero di presenza alle riunioni, di importo stabilito dalla Giunta regionale in misura non superiore alla diaria giornaliera dei consiglieri regionali; a tutti i membri del Comitato spetta inoltre il rimborso delle spese documentate eventualmente sostenute e di quelle di viaggio con mezzo motorizzato provato, da calcolarsi in base alla normativa vigente in materia per i dipendenti regionali.”.

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁹⁾ Vedasi nota 4.

Nota all'articolo 6:

- ⁽¹⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

“2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, sentiti l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), di cui alla legge regionale 10 aprile 1985, n. 10, ed il Comité des traditions valdôtaines, definisce l'elenco dei materiali di cui al comma 1, lettera e).”.

Nota all'articolo 7:

- ⁽¹¹⁾ L'alinea del comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

“2. Ai fini della concessione dei contributi, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 30 settembre dell'anno precedente l'iniziativa, apposita istanza corredata.”.

Nota all'articolo 8:

- ⁽¹²⁾ Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

“1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 11, la Regione può concedere contributi esclusivamente per la copertura delle spese inerenti le prestazioni degli istruttori.”.